

«ЧАЛДОНСКАЯ РЕЧЬ»

Известного ученого, исследователя сибирского края П. А. Ровинского спросил однажды забайкальский старожил: «Чево это такое. Вы не знаете самых обыкновенных русских слов, адали иностранец?» «Чалдон» поразился, что «человек из России» не знает «самых обыкновенных русских слов»: Итогом исследований П.А. Ровинского стали «Замечания и словарь сибирского наречия», опубликованные в Известиях Сибирского отделения РГО в 1873 г. О сибирском говоре сказано следующее: «Сибирское наречие произошло от северо-русского, но двухсотлетняя разъединенность, совершенно иные условия исторические... дали направление оригинальное. Говор Восточной Сибири имеет особую фонетику, много своеобразных грамматических форм. Словарь насчитывает более 3 000 местных слов, не известных в общем русском языке». Но еще в первой половине XIX в. А.П. Степанов, первый Енисейский губернатор, писал о старожилах, что «выговор их нежнее, и в разговорах более учтивости...

Необходимо подчеркнуть, что единого говора для всей Сибири не существовало, в каждой местности бытовали свои особенности. Однако сибиряк сибиряка понимал легко, ведь многие слова и целые выражения служили для общения «своих». Слова местного происхождения обозначали большинство орудий труда и предметов быта, пород скота и объектов крестьянского подворья, дней прошедших и предстоящих. Многие изначально «великорусские» слова видоизменялись. Приенисейские сибиряки часто заменяли одни буквы другими, «выбрасывали» отдельные звуки при произношении. Например, восподин – господин, гумага — бумага, знат — знает, играм — играем, гулям — гуляем; или «щ» на «шш» – чашша, шшавель, шшиколда.

Многие слова употреблялись с добавлением — чи: помогчи. легчи, волокчи, пекчи, секчи, берегчи; и с добавлением — ка: на-ка, возми-ка, нету-ка, выйди-ка, найди-ка и др. Отбрасывались окончания: проста, высоко дерево, ровна дорожка, бела шуба и др. Многие слова появились в прошлом вследствие «грубого», сурового образа жизни: реветь – кричать, зобать, хлебать — есть, зубатить — грубить, и пр. В условиях выраженного индивидуализма и высмеивания пороков были естественны слова: хайлать — бестолково кричать, хаять — оговаривать.

Особую роль в словообразовании старожильческого говора сыграли слова, словосочетания и произношение жителей северных губерний России.

СЛОВАРЬ ГОВОРОВ СТАРОЖИЛОВ ПРИЕНИСЕЙСКОГО КРАЯ

ажно — между тем-как
айдате-ка — пойдем
анбар — амбар
анадысь — тогда
артачиться — противиться
бадажок — палка для ходьбы
балаган — шалаш
балда — колотушка
беремя — охалка
благодать — изобилие
блажной — неугомонный
блудить — плутать
ботало — «колоколец» у коровы

брешить — лгать
булькаться — играть с водой
варнак — преступник, каторжный
вопить — кричать
вышка — потолок, чердак дома
годить — ждать
гоманить — успокаивать
(горлан) — крикливый,
шумливый человек,
старающийся взять криком
губы — грибы
даха — шуба из меха козы
евон че — вот что...

забереги — окраины льда у берега
завчера — третьего дня
зараз — тотчас
зарот (зарод) — стог сена
исправный — зажиточный
итить — идти
ичиги — легкие сапоги
комель — нижний конец дерева
корысть — жажда наживы,
жадность к деньгам
култук — плечо
куржак — хлопья снега от пара
курья — узкая протока
кухта — снег на деревьях
кыска — кошка
лабаз — постройка на деревянных
столбах-сваях.
лаяться — браниться
лог — долина
мизгирь — паук
мухлевать — обманывать
ночесь — в прошлую ночь
нутро — живот
нету-ка — нет
нюня — плаксивый человек
обутки — башмаки, обувь
падь — горный разлом
пал — выжег травы
паут — овод
пурга — метель

путем — так должно быть
рясный — ягодный, обильный
силком — насильно
строганина — стружка мерзлой
рыбы
с устатку — усталость после
работы
тараторка — болтунья
тундук — непонятливый человек
тюрючок — катушка ниток
уросливыи — капризный
утартать — унести, утащить
ухряпаться — устать, надорваться
учуять — услышать
ушлый - сообразительный,
обучающийся на ошибках других
людей
фарт — удача
хаять — ругать почему зря
хиус — северный сырой ветер
хмарно — пасмурно
хлюздить — фальшивить, не
признавать правила
цыпки — заветерья кожи на руках
чесанки — валенки из мягкой
шерсти
шаньга — ватрушка с творогом
юлить — хитрить, изворачиваться

Многие определения из говора старожилы актуальны и используются до сегодняшнего дня.